



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.1-

Bolzano, 18.03.2008
Bozen,

OGGETTO: Divieto di fumo nelle aree all'aperto.

BETREFF: Rauchverbot im Freien

IL SINDACO

Premesso

Prämisse:

che, secondo i dati forniti dall'Osservatorio Epidemiologico Provinciale della Ripartizione Sanità, si calcola che il 17% di tutti i decessi avvenuti in Alto Adige sia direttamente correlabile al fumo;

Nach den Daten der Epidemiologischen Beobachtungsstelle der Sanitätsabteilung des Landes sind 17% aller Todesfälle in Südtirol direkt auf das Rauchen zurückzuführen.

che, secondo i dati del Ministero della Salute e dell'Istituto Superiore di Sanità, il fumo di tabacco risulta essere al secondo posto, dopo l'ipertensione arteriosa, come causa di morte e al primo posto per anni di vita persi in disabilità;

Laut den Daten des Gesundheitsministeriums und des Istituto Superiore di Sanità stellt das Rauchen von Tabak die zweite Todesursache nach dem Bluthochdruck dar. In Bezug auf die wegen Krankheit verlorenen Lebensjahre steht das Rauchen sogar an erster Stelle.

che, secondo i medesimi predetti dati, in Alto Adige il numero dei decessi per infarto al miocardio è quasi pari a quello delle morti per cancro al polmone e che il fumo costituisce un importantissimo fattore di rischio per entrambe le patologie;

Die genannten Daten belegen zudem, dass die Anzahl der Todesfälle wegen Herzinfarkt fast gleich groß ist, wie die der Todesfälle wegen Lungenkrebs. Das Rauchen ist ein wichtiger Risikofaktor für beide Pathologien.

che, inoltre, per la popolazione altoatesina di sesso maschile il cancro al polmone è la principale causa di morte per tumore (circa 120 decessi all'anno) e per le donne è già al secondo posto dopo il tumore al seno;

Innerhalb der männlichen Bevölkerung ist der Lungenkrebs die Krebserkrankung, die am meisten Todesfälle verursacht (120/Jahr). Bei den Frauen steht der Lungenkrebs an zweiter Stelle gleich nach dem Brustkrebs.

che attualmente almeno un quarto delle persone di età superiore ai 25 anni fuma, che uno studente su tre dichiara di fumare e che si rileva un sensibile aumento del "trend" delle fumatrici;

Gegenwärtig raucht mindestens ein Viertel der Personen mit mehr als 25 Jahren. Ein Student auf drei gibt an, zu rauchen, und der Trend ist auch unter den Frauen steigend.

che il fumo passivo costituisce un importante fattore di rischio per numerose malattie e che in Alto Adige un terzo dei bambini – pari al 38% - vive a contatto con persone che fumano ed è dunque esposto al fumo passivo;

che il programma "Guadagnare salute", strategia multidisciplinare per la promozione della salute approvata dal Consiglio dei Ministri il 16 febbraio 2007, prevede, anche da parte dei governi locali, l'adozione di iniziative per contrastare comportamenti nocivi che creano malattie e che, per l'effetto che provocano, pesano sui sistemi sanitari e sociali;

che si rende necessario attuare politiche che favoriscano scelte e stili di vita salutari e che scoraggino il più possibile il fumo di sigarette.

Considerato

che, con Legge Provinciale n. 8 del 25 novembre 2004, recante: "Tutela della salute dei non fumatori", è stato introdotto il divieto di fumo in tutti i locali chiusi accessibili al pubblico e in tutti i luoghi aperti di pertinenza delle scuole per l'infanzia e in tutte le altre scuole di qualsiasi ordine e grado e in parte delle strutture per i giovani;

che, tuttavia, è necessario prevedere divieti finalizzati a migliorare la vivibilità negli ambienti aperti fruiti da un pubblico numeroso la cui vicinanza deve garantire una convivenza più piacevole e salvaguardare, al contempo, la salute e la libertà di tutti;

ritenuto pertanto necessario istituire il divieto di fumo nei parchi-gioco e sulle aree pubbliche nelle immediate vicinanze di donne in evidente stato di gravidanza e di lattanti e bambini fino a 12 (dodici anni), soggetti maggiormente tutelati dalla legge (legge 11 novembre 1975 n. 584 e art. 51 della legge 16 gennaio 2003, n. 3), nonché negli impianti sportivi, compresi gli spazi destinati al pubblico;

Considerato, altresì,

che i parchi urbani e le piazze cittadine

Der Passivrauch stellt für zahlreiche Krankheiten einen wichtigen Risikofaktor dar. In Südtirol lebt ein Drittel (38%) der Kinder mit Personen zusammen, die rauchen und ist deshalb dem Passivrauch ausgesetzt.

Das multidisziplinäre Programm "An Gesundheit gewinnen", das am 16.02.2007 vom Ministerrat verabschiedet wurde, sieht vor, dass auch die lokalen Regierungen Initiativen gegen schädliche Verhaltensweisen ergreifen, die Krankheiten verursachen und wegen ihrer Folgen auf die sanitären und sozialen Systeme lasten.

Es ist daher notwendig, Maßnahmen zu treffen, die gesunde Lebensstile fördern und vom Rauchen von Zigaretten möglichst abhalten.

Mit Landesgesetz Nr. 8 vom 25. November 2004 "Schutz der Gesundheit der Nichtraucher" wurde das Rauchverbot in allen öffentlich zugänglichen geschlossenen Räumen sowie in allen Kindergarten- und Schulgeländen und teilweise auch in den Jugendstrukturen eingeführt.

Es besteht jedoch die Notwendigkeit, weitere Rauchverbote einzuführen, um die Genießbarkeit von Räumen im Freien zu gewährleisten, die von vielen Personen benutzt werden. Dadurch wird ein angenehmeres Zusammensein möglich und es wird gleichzeitig die Gesundheit und die Freiheit aller garantiert.

Aus diesem Grund wird es für angebracht erachtet, auf den Kinderspielplätzen und den öffentlichen Geländen, wo sich schwangere Frauen sowie Säuglinge und Kinder bis zu 12 Jahren (es handelt sich um die Subjekte, die das Gesetz ganz besonders in Schutz nimmt - s. G. Nr. 584 von 11.11.1975 und Art. 51 des G. Nr. 3 vom 16.1.2003) aufhalten, das Rauchverbot einzuführen. Selbiges gilt auch für die Sportanlagen einschließlich der Zuschauerbereiche.

Es wird des Weiteren Folgendes in Betracht gezogen:

Die Pärke und Plätze der Stadt werden oft

sono spesso utilizzati per manifestazioni pubbliche (cinema all'aperto, rappresentazioni teatrali e musicali ecc.);

che nel corso delle predette manifestazioni, benché all'aperto, la possibilità di fumare, in considerazione della concentrazione di pubblico, non garantisce una sostanziale tutela della salute dei non fumatori;

ritenuto necessario recuperare spazi liberi dal fumo nell'interesse della salute dei non fumatori, nonché dei fumatori stessi, istituendo il divieto di fumo in occasione di manifestazioni (cinema all'aperto, rappresentazioni teatrali e musicali, ecc.) che si svolgono su aree pubbliche, limitatamente agli spazi utilizzati per la somministrazione di cibi e bevande ed a quelli allestiti per ospitare il pubblico;

vista la legge 11 novembre 1975 n. 584;

visto l' art. 32 del DPR 1 febbraio 2005 n. 3/L;

ORDINA

per le motivazioni esposte in premessa, che si intendono integralmente richiamate nella presente parte dispositiva, il divieto di fumo:

- 1) nei parchi-gioco e sulle aree pubbliche nelle immediate vicinanze di donne in evidente stato di gravidanza e di lattanti e bambini fino a 12 (dodici anni), soggetti maggiormente tutelati dalla legge (legge 11 novembre 1975 n. 584 e art. 51 della legge 16 gennaio 2003, n. 3);
- 2) negli impianti sportivi, compresi gli spazi destinati al pubblico;
- 3) in occasione di manifestazioni (cinema all'aperto, rappresentazioni teatrali e musicali, ecc.) che si svolgono su aree pubbliche, limitatamente agli spazi utilizzati per la somministrazione di cibi e

für die Durchführung öffentlicher Veranstaltungen benutzt.

Anlässlich besagter Veranstaltungen ist es nicht möglich, den Schutz der Gesundheit der Nichtraucher angesichts der zusammenkommenden Menschenmenge zu garantieren, wenn weiterhin die Möglichkeit besteht, zu rauchen.

Es wird deshalb für notwendig erachtet, im Interesse der Gesundheit der Nichtraucher sowie der Raucher selbst rauchfreie Räume zu etablieren, und zwar durch Einführung des Rauchverbots anlässlich öffentlicher Veranstaltungen (Kino, Theater usw.), die im Freien auf öffentlichen Flächen stattfinden. Das Rauchverbot gilt für die Bereiche, wo Speisen und Getränke verabreicht werden sowie für die Publikumsbereiche.

Es wurde Einsicht genommen in das Gesetz Nr. 584 vom 11.11.1975.
Es wurde Einsicht genommen in den Art. 32 des DPR n. 3/L vom 1.2.2005.

Aus den oben genannten Gründen, die zur Gänze als Teil der Beschlussformel gelten,

ordnet der Bürgermeister Folgendes an:

Es wird das Rauchverbot auf folgenden Flächen eingeführt:

- 1) auf den Kinderspielplätzen und den öffentlichen Geländen, wo sich schwangere Frauen sowie Säuglinge und Kinder bis zu 12 Jahren (es handelt sich um die Subjekte, die das Gesetz ganz besonders in Schutz nimmt - s. G. Nr. 584 vom 11.11.1975 und Art. 51 des G. Nr. 3 vom 16.1.2003) aufhalten;
- 2) in den Sportanlagen einschließlich der Zuschauerbereiche;
- 3) anlässlich von öffentlichen Veranstaltungen (Kino, Theater usw.), die im Freien auf öffentlichen Flächen stattfinden; das

bevande ed a quelli allestiti per ospitare il pubblico.

entsprechende Rauchverbot gilt für die Bereiche, wo Speisen und Getränke verabreicht werden sowie für die Publikumsbereiche.

Avverte

che la violazione del divieto di cui alla presente Ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative pecuniarie da € 50,00 a € a € 500,00 così come previsto dal regolamento per l'applicazione di sanzioni amministrative approvato con deliberazione di consiglio n. 103 del 16/11/2006.

Er weist darauf hin,

dass die Nichtbeachtung des genannten Verbots die Anwendung einer Geldstrafe von 50,00 bis 500,00 € gemäß der mit Ratsbeschluss Nr. 103 vom 16.11.2006 genehmigten Verordnung über die Anwendung von Verwaltungsstrafen bedingt.

Dispone

la pubblicazione **all'albo pretorio** della presente ordinanza e la vigenza della stessa all'atto dell'esecutività.

Er veranlasst

die Veröffentlichung der vorliegenden Verordnung an der **Amtstafel der Gemeinde** sowie deren Inkrafttreten ab Vollziehbarkeit.

e p.c.

Ufficio Stampa - Sede

Il Corpo di Polizia Municipale e le Guardie Ecologiche della Città di Bolzano sono incaricate di far rispettare la presente ordinanza.

In caso di eventi e/o manifestazioni che si tengono nelle piazze o nei parchi cittadini, è fatto obbligo agli organizzatori degli eventi di porre in essere le misure necessarie a garantire il rispetto della presente ordinanza e di individuare ed evidenziare con specifica segnaletica eventuali aree destinate al "fumo libero".

und z.K.

Presseamt - Im Hause

Das Stadtpolizeikorps und die Umweltwachen der Gemeinde Bozen werden beauftragt, für die Einhaltung der Verordnung zu sorgen.

Die Organisatoren von Veranstaltungen und Events, die in Parks oder auf Plätzen der Gemeinde Bozen stattfinden, sind verpflichtet, alle notwendigen Maßnahmen zur Einhaltung der vorliegenden Verordnung zu ergreifen und eventuelle Flächen, wo man frei rauchen darf, mit eigenen Hinweisschildern zu kennzeichnen.

